

## III

(Akty przyjęte na mocy Traktatu UE)

## AKTY PRZYJĘTE NA MOCY TYTUŁU V TRAKTATU UE

## DECYZJA RADY 2007/384/WPZiB

z dnia 14 maja 2007 r.

**ustanawiająca mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne (Athena)**

**(Wersja ujednolicona)**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

w zakresie szybkiego reagowania, w szczególności na użytek zadań humanitarnych i ratowniczych.

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 13 ust. 3 i art. 28 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzja Rady 2004/197/WPZiB z dnia 23 lutego 2004 r. ustanawiająca mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne<sup>(1)</sup> została kilkakrotnie i w sposób zasadniczy zmieniona<sup>(2)</sup>. Ze względów przejrzystości i racjonalizacji decyzja ta powinna zostać ujednolicona.

(2) Na posiedzeniu w Helsinkach w dniach 10—11 grudnia 1999 r. Rada Europejska uzgodniła w szczególności, że państwa członkowskie, współpracujące na zasadzie dobrowolności w operacjach prowadzonych pod kierunkiem UE, do 2003 roku muszą być w stanie rozmieścić w ciągu 60 dni i utrzymać przez co najmniej jeden rok siły zbrojne w liczbie od 50 000 do 60 000 osób, zdolne do realizacji pełnego zakresu zadań petersberskich.

(3) Dnia 17 czerwca 2002 r. Rada zatwierdziła dokument 10155/02 w sprawie finansowania operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych pod kierunkiem UE, mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne.

(4) W swoich konkluzjach z dnia 14 maja 2003 r. Rada potwierdziła potrzebę dysponowania zdolnościami

(5) Na posiedzeniu w Salonikach w dniach 19—20 czerwca 2003 r. Rada Europejska z zadowoleniem przyjęła wnioski z posiedzenia Rady w dniu 19 maja 2003 r., w szczególności potwierdzenie potrzeby zdolności wojskowych Unii Europejskiej w zakresie szybkiego reagowania.

(6) Dnia 22 września 2003 r. Rada zadecydowała, że Unia Europejska powinna wypracować umiejętność elastycznego zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji wojskowych o dowolnej skali, stopniu złożoności lub pilności, w szczególności przez ustanowienie, do dnia 1 marca 2004 r., stałego mechanizmu finansowania obciążeń ponoszonych z tytułu wspólnych kosztów wszelkich przyszłych operacji wojskowych Unii.

(7) W swoim sprawozdaniu z dnia 3 marca 2004 r. Komitet Wojskowy UE szczegółowo określił koncepcję zdolności wojskowych UE w zakresie szybkiego reagowania. Następnie w dniu 14 czerwca 2004 r. zdefiniował on koncepcję grup bojowych UE.

(8) W dniu 17 czerwca 2004 r. Rada Europejska zatwierdziła sprawozdanie w sprawie EPBiO, w którym podkreślono, że prace dotyczące zdolności UE w zakresie szybkiego reagowania powinny zostać przyspieszone w celu osiągnięcia wstępnej zdolności operacyjnej na początku 2005 r.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 68. Decyzja ostatnio zmieniona decyzją 2007/91/WPZiB (Dz.U. L 41 z 13.2.2007, str. 11).

<sup>(2)</sup> Patrz: załącznik V.

(9) W świetle tych zmian wcześniejsze finansowanie operacji wojskowych UE powinno zostać usprawnione, w szczególności w odniesieniu do operacji szybkiego reagowania. Nowy system umożliwiający wcześniejsze finansowanie jest zatem planowany przede wszystkim na użytek operacji szybkiego reagowania; w określonych warunkach wkład wpłacony z góry może jednak zostać wykorzystany do wcześniejszego finansowania zwykłych operacji, szczególnie tych, w których przypadku odstęp czasu pomiędzy przyjęciem wspólnego działania a decyzją o rozpoczęciu operacji jest krótki.

(10) Rada, po indywidualnym rozpatrzeniu każdego przypadku, podejmuje decyzję, czy dana operacja ma wpływ na kwestie wojskowe lub obronne w rozumieniu art. 28 ust. 3 Traktatu.

(11) Traktat o Unii Europejskiej przewiduje w art. 28 ust. 3, że państwa członkowskie, których przedstawiciele w Radzie złożyli formalne oświadczenie na podstawie art. 23 ust. 1 akapit drugi Traktatu, nie są zobowiązane do wnoszenia wkładu w finansowanie operacji mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne.

(12) Zgodnie z art. 6 Protokołu w sprawie stanowiska Danii dołączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, Dania nie uczestniczy w opracowaniu oraz wprowadzaniu w życie decyzji i działań Unii Europejskiej, które mają wpływ na kwestie polityczno-obronne, a zatem Dania nie uczestniczy w finansowaniu mechanizmu,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

#### Definicje

Do celów niniejszej decyzji:

- a) „uczestniczące państwa członkowskie” oznaczają państwa członkowskie Unii Europejskiej z wyjątkiem Danii;
- b) „państwa wnoszące wkład” oznaczają państwa członkowskie wnoszące wkład w finansowanie danej operacji wojskowej, zgodnie z art. 28 ust. 3 Traktatu o Unii Europejskiej, oraz państwa trzecie wnoszące wkład w finansowanie wspólnych kosztów tej operacji na podstawie umów zawartych między nimi a Unią Europejską;
- c) „operacje” oznaczają operacje UE mające wpływ na kwestie wojskowe lub obronne;
- d) „wojskowe działania wspierające” oznaczają operacje UE lub jej części, o których przeprowadzeniu zadecydowała Rada w ramach wsparcia udzielanego państwu trzeciemu lub organizacji trzeciej; operacje te mają wpływ na kwestie wojskowe lub obronne, ale nie są prowadzone pod dowództwem kwatery głównej UE.

## ROZDZIAŁ 1

### MECHANIZM

#### Artykuł 2

#### Ustanowienie mechanizmu

1. Niniejszym ustanawia się mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji.
2. Mechanizmowi nadaje się nazwę „Athena”.
3. Mechanizm Athena działa w imieniu uczestniczących państw członkowskich lub, w odniesieniu do konkretnych operacji, państw wnoszących wkład zgodnie z definicją w art. 1.

#### Artykuł 3

#### Zdolność prawna

Mając na uwadze zarządzanie administracyjne finansowaniem operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe lub obronne, mechanizm Athena ma zdolność prawną niezbędną w szczególności do posiadania rachunku bankowego, nabywania, posiadania lub zbywania mienia, zawierania umów i porozumień administracyjnych oraz występowania jako strona w postępowaniach sądowych. Athena jest mechanizmem o charakterze niezarobkowym.

#### Artykuł 4

#### Koordinacja ze stronami trzecimi

Mechanizm Athena koordynuje swoje działania z państwami członkowskimi, instytucjami Wspólnoty i organizacjami międzynarodowymi w zakresie wymaganym do realizacji jego zadań i w zgodzie z celami i politykami Unii Europejskiej.

## ROZDZIAŁ 2

### STRUKTURA ORGANIZACYJNA

#### Artykuł 5

#### Organy zarządzające i pracownicy

1. Mechanizmem Athena zarządzają, z upoważnienia Specjalnego Komitetu, następujące organy:
  - a) administrator;
  - b) dowódca każdej z operacji, w odniesieniu do operacji, którą dowodzi (zwany dalej „dowodcą operacji”);
  - c) księgowy.
2. Mechanizm Athena wykorzystuje w możliwie największym stopniu istniejące struktury administracyjne Unii Europejskiej. W miarę potrzeb mechanizm Athena angażuje pracowników przekazanych do jego dyspozycji przez instytucje UE lub oddelegowanych przez państwa członkowskie.

3. Sekretarz Generalny Rady może udostępnić administratorowi lub księgowemu personel niezbędny do sprawowania ich funkcji, na podstawie wniosku złożonego przez uczestniczące państwo członkowskie.

4. Organy i pracownicy mechanizmu Athena są angażowani do działań w zależności od potrzeb operacyjnych.

#### Artykuł 6

### Specjalny Komitet

1. Ustanawia się Specjalny Komitet, w którego skład wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego z uczestniczących państw członkowskich (Specjalny Komitet). Komisja bierze udział w posiedzeniach Specjalnego Komitetu bez prawa udziału w głosowaniu.

2. Specjalny Komitet sprawuje nadzór nad zarządzaniem mechanizmem Athena.

3. W przypadku omawiania przez Specjalny Komitet finansowania wspólnych kosztów danej operacji:

- a) w skład Specjalnego Komitetu wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego z uczestniczących państw członkowskich;
- b) przedstawiciele wnoszących wkład państw trzecich uczestniczą w obradach Specjalnego Komitetu. Nie biorą udziału w głosowaniu ani nie są obecni podczas głosowania;
- c) dowódca operacji lub jego przedstawiciel uczestniczy w obradach Specjalnego Komitetu bez prawa udziału w głosowaniu.

4. Posiedzenia Specjalnego Komitetu zwołuje i jego obradami kieruje Prezydencja Rady Unii Europejskiej. Administrator zapewnia Specjalnemu Komitetowi sekretariat. Administrator sporządza protokoły zawierające wnioski z obrad komitetu. Administrator nie bierze udziału w głosowaniu.

5. Księgowy uczestniczy, w miarę konieczności, w obradach Specjalnego Komitetu bez prawa udziału w głosowaniu.

6. Na wniosek uczestniczącego państwa członkowskiego, administratora lub dowódcy operacji Prezydencja zwołuje posiedzenie Specjalnego Komitetu nie później niż w terminie 15 dni.

7. Administrator odpowiednio informuje Specjalny Komitet o wszelkich roszczeniach wobec mechanizmu Athena lub o wszelkich dotyczących go sporach.

8. Członkowie Specjalnego Komitetu podejmują decyzje jednomyślnie, z uwzględnieniem składu Komitetu określonego w ust. 1 i 3. Decyzje Komitetu mają moc wiążącą.

9. Specjalny Komitet zatwierdza wszystkie budżety, z uwzględnieniem odpowiednich kwot odniesienia, oraz wykonuje kompetencje przewidziane w art. 20, 21, 22, 23, 26, 27, 29, 31, 33, 34, 38, 39, 40 i 41.

10. Specjalny Komitet jest informowany przez administratora, dowódcę operacji i księgowego w sposób przewidziany niniejszą decyzją.

11. Teksty aktów zatwierdzonych przez Specjalny Komitet na podstawie art. 20, 21, 22, 23, 24, 26, 29, 31, 33, 34, 39, 40 i 41 podpisane są przez przewodniczącego Specjalnego Komitetu w momencie ich zatwierdzenia oraz przez administratora.

#### Artykuł 7

### Administrator

1. Sekretarz Generalny Rady, po poinformowaniu Specjalnego Komitetu, mianuje administratora i co najmniej jednego zastępcę administratora na okres trzech lat.

2. Administrator wykonuje swoje obowiązki w imieniu mechanizmu Athena.

3. Administrator:

- a) sporządza wszelkie projekty budżetu i przedkłada je Specjalnemu Komitetowi. Część każdego projektu budżetu dotycząca wydatków na daną operację przygotowywana jest na podstawie wniosku dowódcy operacji;
- b) przyjmuje budżety po ich zatwierdzeniu przez Specjalny Komitet;
- c) pełni rolę urzędnika zatwierdzającego dochody, wspólne koszty poniesione w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie, jak również wspólne koszty operacyjne poniesione poza aktywną fazą operacji;
- d) odnośnie do dochodów wdraża porozumienia finansowe zawarte ze stronami trzecimi w związku z finansowaniem wspólnych kosztów operacji wojskowych Unii.

4. Administrator zapewnia przestrzeganie przepisów ustanowionych niniejszą decyzją oraz stosowanie decyzji Specjalnego Komitetu.

5. Administrator ma prawo przedsięwziąć wszelkie środki, jakie uzna za stosowne w celu realizacji wydatków finansowanych w ramach mechanizmu Athena. Administrator informuje Specjalny Komitet o przedsięwziętych środkach.

6. Administrator koordynuje prace dotyczące finansowych aspektów wojskowych operacji Unii. Administrator pełni rolę punktu kontaktowego w tych sprawach wobec administracji krajowych, a w stosownych przypadkach — wobec organizacji międzynarodowych.

7. Administrator odpowiada za wykonanie swoich obowiązków przed Specjalnym Komitetem.

## Artykuł 8

**Dowódca operacji**

1. Dowódca operacji wykonuje w imieniu mechanizmu Athena swoje obowiązki w zakresie finansowania wspólnych kosztów operacji, którą dowodzi.
2. Dowódca podejmuje w odniesieniu do operacji, którą dowodzi, następujące działania:
  - a) przesyła administratorowi wnioski do części projektu budżetu „wydatki — wspólne koszty operacyjne”;
  - b) jako urzędnik zatwierdzający realizuje środki finansowe związane ze wspólnymi kosztami operacyjnymi; sprawuje nadzór nad wszelkimi osobami uczestniczącymi w realizacji tych środków finansowych, w tym w ramach prefinansowania; może udzielać zamówień i zawierać umowy w imieniu mechanizmu Athena; otwiera w imieniu mechanizmu Athena rachunek bankowy na potrzeby operacji, którą dowodzi.
3. Dowódca operacji ma prawo przedsięwziąć wszelkie środki, jakie uzna za stosowne w celu realizacji finansowanych w ramach mechanizmów Athena wydatków związanych z operacją, którą dowodzi. Dowódca informuje o przedsięwziętych środkach administratora i Specjalnym Komitetem.

## Artykuł 9

**Księgowy**

1. Sekretarz Generalny Rady mianuje księgowego i co najmniej jednego zastępcę księgowego na okres dwóch lat.
2. Księgowy wykonuje swoje obowiązki w imieniu mechanizmu Athena.
3. Księgowy jest odpowiedzialny za:
  - a) właściwą realizację płatności, pobór dochodów i odzyskiwanie kwot uznanych za należne;
  - b) coroczne przygotowanie sprawozdania finansowego mechanizmu Athena, a po zakończeniu każdej operacji — sprawozdania finansowego dotyczącego danej operacji;
  - c) udzielanie wsparcia administratorowi, gdy ten składa Specjalnemu Komitetowi do zatwierdzenia roczne sprawozdania finansowe lub sprawozdania finansowe dotyczące danej operacji;
  - d) prowadzenie rachunkowości mechanizmu Athena;
  - e) ustanawianie zasad i metod rachunkowości oraz opracowywanie planu kont;
  - f) ustanawianie i walidację systemów księgowania dochodów, a w stosownych przypadkach — walidację systemów ustanowionych przez urzędnika zatwierdzającego w celu dostarczenia lub uzasadnienia informacji księgowych;

- g) przechowywanie dokumentów uzupełniających;
  - h) zarządzanie, wspólnie z administratorem, środkami finansowymi.
4. Administrator i dowódca operacji dostarczają księgowemu wszelkich informacji niezbędnych do sporządzenia sprawozdań finansowych prezentujących w sposób rzetelny stan aktywów finansowych mechanizmu Athena oraz stan wykonania budżetu, którym zarządza mechanizm Athena. Administrator i dowódca operacji gwarantują wiarygodność tych informacji.
  5. Księgowy odpowiada za wykonanie swoich obowiązków przed Specjalnym Komitetem.

## Artykuł 10

**Przepisy ogólne mające zastosowanie do administratora, księgowego i pracowników mechanizmu Athena**

1. Funkcji administratora lub zastępcy administratora nie można łączyć z funkcją księgowego lub zastępcy księgowego.
2. Zastępca administratora działa z upoważnienia administratora. Zastępca księgowego działa z upoważnienia księgowego.
3. Zastępca administratora zastępuje administratora w razie jego nieobecności lub niemożności uczestniczenia w posiedzeniu. Zastępca księgowego zastępuje księgowego w razie jego nieobecności lub niemożności uczestniczenia w posiedzeniu.
4. Urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot Europejskich, sprawując funkcje w imieniu mechanizmu Athena, podlegają zasadom i przepisom, które mają wobec nich zastosowanie.
5. Pracownicy przekazani do dyspozycji mechanizmu Athena przez państwa członkowskie podlegają takim samym przepisom jak te, które zostały ustanowione w decyzji Rady dotyczącej zasad mających zastosowanie do oddelegowanych ekspertów krajowych, jak również przepisom przyjętym przez ich administrację krajową oraz instytucje Wspólnoty lub mechanizm Athena.
6. Przed mianowaniem pracownicy mechanizmu Athena powinni przejść postępowanie sprawdzające pod względem bezpieczeństwa uprawniające ich do dostępu do informacji niejawnych na poziomie co najmniej „Secret UE” przechowywanych przez Radę lub równorzędne postępowanie sprawdzające przeprowadzone przez państwo członkowskie.
7. Administrator ma prawo negocjować i zawierać porozumienia z państwami członkowskimi lub instytucjami Wspólnoty, mając na względzie wcześniejsze wyznaczenie tych pracowników, którzy w razie potrzeby mogą zostać natychmiast przekazani do dyspozycji mechanizmu Athena.

## ROZDZIAŁ 3

**POROZUMIENIA ADMINISTRACYJNE Z PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, INSTYTUCJAMI UE, PAŃSTWAMI TRZECIMI I ORGANIZACJAMI MIĘDZYKRAJOWYMI**

## Artykuł 11

**Porozumienia administracyjne z państwami członkowskimi lub instytucjami UE**

1. W celu ułatwienia zamówień w ramach operacji na jak najkorzystniejszych warunkach, mogą być negocjowane z państwami członkowskimi lub instytucjami UE porozumienia administracyjne. Porozumienia te są zawierane w formie wymiany listów między mechanizmem Athena reprezentowanym przez dowódcę operacji lub, w przypadku braku dowódcy operacji, przez administratora a właściwymi organami administracyjnymi zainteresowanych państw członkowskich lub instytucji UE.

2. Przed podpisaniem takiego porozumienia przeprowadzane są konsultacje ze Specjalnym Komitetem.

## Artykuł 12

**Porozumienia administracyjne z państwem trzecim lub organizacją międzynarodową**

1. Porozumienie administracyjne może być negocjowane z państwem trzecim lub organizacją międzynarodową w szczególności w celu ułatwienia zamówień w teatrze działań na jak najkorzystniejszych warunkach, biorąc pod uwagę ograniczenia operacyjne. Porozumienia te są zawierane w formie wymiany listów między mechanizmem Athena reprezentowanym przez dowódcę operacji lub, w przypadku braku dowódcy operacji, przez administratora, a właściwymi organami administracyjnymi zainteresowanego państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.

2. Wszelkie takie porozumienia przed podpisaniem są przedkładane Specjalnemu Komitetowi do zatwierdzenia.

## Artykuł 13

**Porozumienia administracyjne stałe i *ad hoc* w sprawie zasad płatności wkładów przez państwa trzecie**

1. W ramach umów zawartych między UE a państwami trzecimi wskazanymi przez Radę jako potencjalne państwa wnoszące wkład w operacje UE lub państwa wnoszące wkład w konkretną operację UE administrator przeprowadza negocjacje z tymi państwami trzecimi w celu zawarcia porozumień administracyjnych stałych lub *ad hoc*. Porozumienia te mają formę wymiany listów między mechanizmem Athena a właściwymi służbami administracyjnymi zainteresowanych państw trzecich i ustalane są w nich zasady niezbędne do ułatwienia sprawnej realizacji płatności z tytułu wkładów w przyszłe operacje wojskowe UE.

2. Do czasu zawarcia porozumień, o których mowa w ust. 1, administrator może przedsięwziąć środki niezbędne do ułat-

wienia realizacji płatności przez wnoszące wkład państwa trzecie.

3. Administrator informuje z wyprzedzeniem Specjalny Komitet o planowanych porozumieniach przed ich podpisaniem w imieniu mechanizmu Athena.

4. W przypadku rozpoczęcia przez Unię operacji wojskowej administrator wdraża porozumienia z państwami trzecimi wnoszącymi wkład w tę operację w odniesieniu do kwot wkładu, jakie ustaliła Rada.

## ROZDZIAŁ 4

**RACHUNKI BANKOWE**

## Artykuł 14

**Otwarcie i cel**

1. Administrator otwiera co najmniej jeden rachunek bankowy w imieniu mechanizmu Athena.

2. Wszelkie rachunki bankowe otwierane są w renomowanej instytucji finansowej mającej siedzibę w państwie członkowskim.

3. Państwa wnoszące wkład wpłacają swoje wkłady na rachunki, o których mowa powyżej. Z rachunków tych przekazywane są płatności na pokrycie kosztów zarządzanych przez mechanizm Athena i zaliczki dla dowódcy operacji w wysokości niezbędnej do realizacji wydatków związanych ze wspólnymi kosztami operacji wojskowej. Przekroczenie stanu rachunku jest niedopuszczalne.

## Artykuł 15

**Zarządzanie środkami finansowymi**

1. Każda płatność z rachunku mechanizmu Athena wymaga dwóch podpisów: administratora lub jego zastępcy oraz księgowego lub jego zastępcy.

2. Środki finansowe zarządzane przez mechanizm Athena, w tym środki finansowe powierzone dowódcy operacji, mogą zostać ulokowane jedynie w renomowanej instytucji finansowej, w euro, na rachunku bieżącym lub krótkoterminowym.

## ROZDZIAŁ 5

**WSPÓLNE KOSZTY**

## Artykuł 16

**Definicja wspólnych kosztów i okresy kwalifikowalności**

1. Wspólne koszty wymienione w załączniku I ponosi mechanizm Athena, bez względu na to, kiedy zostały poniesione. Jeśli zaksięgowano je w artykule budżetu dotyczącym operacji, z którą są najbardziej związane, należy je uważać za koszty operacyjne tej operacji. W przeciwnym razie należy je traktować jako wspólne koszty poniesione w trakcie przygotowania operacji lub w ich następstwie.

2. Ponadto mechanizm Athena ponosi wspólne koszty operacyjne wymienione w załączniku II w okresie od momentu zatwierdzenia koncepcji zarządzania kryzysowego dla operacji do momentu mianowania dowódcy operacji. W szczególnych okolicznościach, po konsultacji z Komitetem Politycznym i Bezpieczeństwa, Specjalny Komitet może zmienić okres, podczas którego koszty te ponoszone są przez mechanizm Athena.

3. Podczas aktywnej fazy operacji, która trwa od dnia mianowania dowódcy operacji do dnia zaprzestania działalności przez kwaterę główną operacji, mechanizm Athena ponosi jako koszty operacyjne następujące wspólne koszty:

- a) wspólne koszty wymienione w załączniku III-A;
- b) wspólne koszty wymienione w załączniku III-B, o ile Rada tak zdecydowała.

4. Podczas aktywnej fazy wojskowego działania wspierającego określonego przez Radę mechanizm Athena ponosi, jako wspólne koszty operacyjne, wspólne koszty określone przez Radę indywidualnie dla każdego przypadku przez odniesienie do załącznika III.

5. Wspólne koszty operacyjne operacji obejmują również wydatki niezbędne do likwidacji operacji, wymienione w załączniku IV.

Operację należy uważać za zlikwidowaną z chwilą, gdy sprzęt i infrastruktura wspólnie finansowane w celu przeprowadzenia operacji znalazły ostateczne przeznaczenie i zostało sporządzone sprawozdanie finansowe dotyczące operacji.

6. Wydatki poniesione w celu pokrycia kosztów, które tak czy inaczej zostałyby poniesione przez co najmniej jedno państwo wnoszące wkład, instytucję Wspólnoty lub organizację międzynarodową, niezależnie od sposobu organizacji operacji, nie mogą zostać zakwalifikowane jako wspólne koszty.

7. Specjalny Komitet może w poszczególnych przypadkach zdecydować, że z powodu szczególnych okoliczności niektóre koszty dodatkowe, inne niż te, które są wymienione w załączniku III-B, są uważane za wspólne koszty dla jednej danej operacji podczas jej aktywnej fazy.

8. Za pośrednictwem administratora Rada i Specjalny Komitet są informowane przez państwa członkowskie o uzgodnieniach dotyczących podziału kosztów, w których uczestniczą w kontekście operacji UE.

#### Artykuł 17

### Ćwiczenia

1. Wspólne koszty ćwiczeń Unii Europejskiej finansowane są za pośrednictwem mechanizmu Athena zgodnie z przepisami i procedurami podobnymi do obowiązujących w przypadku operacji, w które wnoszą wkład wszystkie uczestniczące państwa członkowskie.

2. Na wspólne koszty ćwiczeń składają się, po pierwsze, koszty dodatkowe przenośnej lub stałej kwatery głównej, a po drugie, koszty dodatkowe poniesione przez UE w związku z wykorzystaniem wspólnych środków i zdolności NATO udostępnionych na potrzeby ćwiczeń.

3. Wspólne koszty ćwiczeń nie obejmują kosztów związanych z:

- a) pozyskaniem kapitału, włącznie z zakupem budynków, infrastruktury i sprzętu;
- b) fazą planowania i przygotowania ćwiczeń;
- c) transportem, koszarami i zakwaterowaniem wojska.

#### Artykuł 18

### Kwota odniesienia

Każde wspólne działanie, na mocy którego Rada decyduje o przeprowadzeniu przez Unię operacji wojskowej, oraz każde wspólne działanie lub decyzja, na mocy których Rada decyduje o przedłużeniu czasu trwania operacji Unii, określa kwotę odniesienia dla wspólnych kosztów danej operacji. Administrator, przy wsparciu szczególnie ze strony sztabu wojskowego Unii i dowódcy operacji, o ile został mianowany, szacuje kwotę uznaną za niezbędną do pokrycia wspólnych kosztów operacji w planowanym okresie. Administrator, za pośrednictwem Prezydencji, przedstawia tę kwotę organom Rady odpowiedzialnym za rozpatrzenie projektu wspólnego działania lub decyzji.

#### ROZDZIAŁ 6

### BUDŻET

#### Artykuł 19

### Zasady budżetowe

1. Budżet, sporządzany w euro, jest aktem określającym i zatwierdzającym wszystkie dochody i wydatki zarządzane przez ATHENĘ na każdy rok budżetowy.

2. Wszelkie wydatki powiązane są z konkretną operacją, z wyjątkiem odpowiednich przypadków dotyczących kosztów wymienionych w załączniku I.

3. Środki zapisane w budżecie zatwierdzone są na czas trwania roku budżetowego, który rozpoczyna się dnia 1 stycznia, a kończy dnia 31 grudnia tego samego roku.

4. Należy zapewnić równowagę dochodów i wydatków w budżecie.

5. Żadne dochody ani wydatki nie mogą być realizowane w inny sposób niż przez przydzielenia ich do odpowiedniej pozycji w budżecie w ramach limitu środków w nim przewidzianych.

## Artykuł 20

**Sporządzenie i przyjęcie budżetu rocznego**

1. Corocznie administrator sporządza projekt budżetu na kolejny rok budżetowy, korzystając z pomocy poszczególnych dowódców operacji w części dotyczącej „wspólnych kosztów operacyjnych”. Administrator przedkłada projekt budżetu Specjalnemu Komitetowi nie później niż do dnia 31 października.
2. Projekt zawiera:
  - a) środki uznane za niezbędne do pokrycia wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie;
  - b) środki uznane za niezbędne do pokrycia wspólnych kosztów operacyjnych trwających lub planowanych operacji, w tym, w stosownych przypadkach, zwrotu wspólnych kosztów prefinansowanych przez państwo lub stronę trzecią;
  - c) prognozę dochodów niezbędnych do pokrycia wydatków.
3. Środki na zobowiązania i środki na płatności klasyfikowane są według tytułów i rozdziałów grupujących wydatki według typu lub celu i, w miarę potrzeby, podzielonych dalej na artykuły. Projekt budżetu zawiera szczegółowe uwagi dotyczące poszczególnych rozdziałów lub artykułów. Każdej operacji poświęcony jest osobny tytuł. Jeden osobny tytuł stanowi ogólną część budżetu i obejmuje wspólne koszty poniesione w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie.
4. Każdy tytuł może zawierać rozdział zatytułowany „środki tymczasowe”. Środki te są zapisywane w budżecie, jeżeli występuje poważnie uzasadniona niepewność co do kwoty niezbędnych środków lub zakresu realizacji zapisanych środków.
5. Dochody składają się z:
  - a) wkładów płatnych przez uczestniczące i wnoszące wkład państwa członkowskie oraz, w stosownych przypadkach, przez wnoszące wkład państwa trzecie;
  - b) dochodów różnych, podzielonych według tytułów, obejmujących uzyskane odsetki, dochody ze sprzedaży i wynik budżetowy z poprzedniego roku budżetowego, po jego ustaleniu przez Specjalny Komitet.
6. Specjalny Komitet zatwierdza projekt budżetu do dnia 31 grudnia. Administrator przyjmuje zatwierdzony budżet i powiadamia o tym fakcie uczestniczące i wnoszące wkład państwa.

## Artykuł 21

**Budżety korygujące**

1. W przypadku niemożliwych do uniknięcia, wyjątkowych lub nieprzewidzianych okoliczności, w szczególności gdy

operacja zostaje ustanowiona w czasie trwania roku budżetowego, administrator przedkłada projekt budżetu korygującego. Jeśli projekt budżetu korygującego zakłada znaczne przekroczenie kwoty odniesienia dla danej operacji, Specjalny Komitet może wystąpić do Rady z wnioskiem o jego zatwierdzenie.

2. Projekt budżetu korygującego jest sporządzany, przedkładany, zatwierdzany, przyjmowany i notyfikowany zgodnie z tą samą procedurą, jaka obowiązuje w przypadku budżetu rocznego. Jeżeli jednak budżet korygujący wiąże się z rozpoczęciem operacji wojskowej Unii, należy do niego dołączyć szczegółową ocenę skutków finansowych dotyczącą przewidywanych wspólnych kosztów całej operacji. Specjalny Komitet omawia projekt budżetu korygującego, uwzględniając jego pilny charakter.

## Artykuł 22

**Przesunięcia środków**

1. Administrator może w stosownych przypadkach dokonać przesunięcia środków na wniosek dowódcy operacji. Administrator informuje Specjalny Komitet o swoim zamiarze co najmniej na tydzień przed dokonaniem przesunięcia, o ile pozwala na to pilny charakter sytuacji. Przesunięcie wymaga jednak uprzedniej zgody Specjalnego Komitetu, jeżeli:

- a) planowane przesunięcie zmieni łączną wysokość środków przewidzianych na daną operację;

lub

- b) planowane przesunięcia między rozdziałami w trakcie roku budżetowego przekraczają 10 % środków zapisanych w rozdziale, z którego środki są podejmowane, jak wykazuje budżet przyjęty na ten rok budżetowy według stanu na dzień przedłożenia wniosku o dane przesunięcie.

2. W ciągu trzech miesięcy od daty rozpoczęcia operacji dowódca operacji może dokonać przesunięcia przydzielonych na nią środków między artykułami i rozdziałami w części budżetu dotyczącej „wspólnych kosztów operacyjnych”, jeżeli uzna to za konieczne dla prawidłowego przeprowadzenia operacji. Dowódca operacji informuje o tym fakcie administratora i Specjalny Komitet.

## Artykuł 23

**Przeniesienie środków**

1. Zasadniczo środki przeznaczone na pokrycie wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie, których nie wykorzystano, są anulowane na koniec roku budżetowego.

2. Środki przeznaczone na pokrycie kosztów składowania materiałów i sprzętu zarządzanego przez mechanizm Athena mogą zostać jednorazowo przeniesione na następny rok budżetowy, jeśli dokonano ich przydziału na następny rok przed dniem 31 grudnia bieżącego roku budżetowego. Środki przeznaczone na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych mogą zostać przeniesione, jeśli są niezbędne do celów operacji, która nie została w pełni zlikwidowana.

3. Administrator przedkłada Specjalnemu Komitetowi wnioski o przeniesienie środków z poprzedniego roku budżetowego do dnia 15 lutego. Wnioski są uważane za zatwierdzone, chyba że Specjalny Komitet zadecyduje inaczej do dnia 15 marca.

#### Artykuł 24

### Przewidywane wykonanie budżetu

Po zatwierdzeniu budżetu rocznego środki mogą być wykorzystywane na pokrycie zobowiązań i płatności, o ile jest to niezbędne z operacyjnego punktu widzenia.

## ROZDZIAŁ 7

### WKŁADY I ZWROTY

#### Artykuł 25

### Określenie wysokości wkładów

1. Środki na płatności przewidziane na pokrycie wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie, które nie zostały pokryte przez dochody różne, są finansowane z wkładów uczestniczących państw członkowskich.

2. Środki na płatności przewidziane na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych danej operacji pokrywane są z wkładów państw członkowskich i państw trzecich wnoszących wkład w tę operację.

3. Wkłady płatne przez państwa członkowskie wnoszące wkład w daną operację są równe kwocie środków na płatności zapisanych w budżecie na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych tej operacji, pomniejszonej o kwoty wkładów płatnych przez państwa trzecie wnoszące wkład w tę samą operację zgodnie z art. 13.

4. Podział wkładów między państwa członkowskie, które są zobowiązane wnieść wkład, ustala się według kryterium produktu narodowego brutto, zgodnie z art. 28 ust. 3 Traktatu o Unii Europejskiej oraz zgodnie z decyzją Rady 2000/597/WE, Euratom z dnia 29 września 2000 r. w sprawie systemu środków własnych Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup> lub inną decyzją Rady, która może ją zastąpić.

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 253 z 7.10.2000, str. 42.

5. Dane wymagane do obliczenia wysokości wkładów są określone w kolumnie „Zasoby własne oparte na DNB” tabeli „Podsumowanie finansowania budżetu ogólnego według typu zasobów własnych i państwa członkowskiego” załączonej do ostatnio przyjętego budżetu Wspólnot Europejskich. Wkład każdego państwa członkowskiego, od którego jest on należny, jest proporcjonalny do udziału dochodu narodowego brutto (DNB) tego państwa członkowskiego w łącznym DNB państw członkowskich, od których należny jest wkład.

#### Artykuł 26

### Harmonogram płatności wkładów

1. Jeśli Rada przyjęła kwotę odniesienia dla operacji wojskowej Unii, wnoszące wkład państwa członkowskie wpłacają swoje wkłady w wysokości 30 % kwoty odniesienia, chyba że Rada określi wyższą wartość procentową wpłaty.

2. Na wniosek administratora Specjalny Komitet może zdecydować, że przed przyjęciem budżetu korygującego dla danej operacji państwa zostaną wezwane do wniesienia dodatkowych wkładów. Specjalny Komitet może podjąć decyzję o skierowaniu sprawy do właściwych organów przygotowawczych Rady.

3. Jeśli w budżecie zapisano środki na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych danej operacji, państwa członkowskie wpłacają pozostałą część wkładów należnych za tę operację zgodnie z art. 25, po odliczeniu wkładów, jakich dotychczas od nich zażądano w związku z tą samą operacją, w tym samym roku budżetowym. Jeżeli jednak planuje się, że czas trwania operacji przekroczy sześć miesięcy, pozostała część wkładów wpłacana jest w ratach półrocznych. W takim przypadku pierwsza rata jest wpłacana w ciągu dwóch miesięcy od rozpoczęcia operacji; druga rata jest wpłacana w terminie, który ustali Specjalny Komitet stanowiący na wniosek administratora, z uwzględnieniem potrzeb operacyjnych. Specjalny Komitet może odstąpić od zastosowania tych przepisów.

4. Po przyjęciu kwoty odniesienia lub budżetu administrator wysyła odpowiednie wezwania do wniesienia wkładów pismem skierowanym do krajowych administracji, których dane adresowe zostały mu przekazane.

5. Bez uszczerbku dla innych przepisów niniejszej decyzji, wkłady są wnoszone w ciągu 30 dni od wysłania odpowiedniego wezwania do wniesienia wkładów.

6. Każde z wnoszących wkład państw uiszcza opłaty bankowe związane z wniesieniem jego własnego wkładu.

7. Administrator potwierdza odbiór wkładów.



## Artykuł 27

**Wcześniejsze finansowanie**

1. W przypadku operacji wojskowych szybkiego reagowania UE, wkłady są należne od państw członkowskich wnoszących wkład na poziomie kwoty odniesienia. Bez uszczerbku dla art. 26 ust. 3 płatności dokonuje się według określonych poniżej zasad.

2. Do celów wcześniejszego finansowania operacji wojskowych szybkiego reagowania UE uczestniczące państwa członkowskie:

a) wpłacają z góry swoje wkłady na rzecz mechanizmu Athena;

b) lub, gdy Rada zdecyduje o przeprowadzeniu operacji wojskowej szybkiego reagowania UE, w której finansowanie wnoszą one wkład, wpłacają swoje wkłady w koszty wspólne tej operacji na poziomie kwoty odniesienia w ciągu 5 dni od daty wysłania wezwania, o ile Rada nie zdecyduje inaczej.

3. Do celów, o których mowa powyżej, Specjalny Komitet, w którego skład wchodzi przedstawiciel każdego państwa członkowskiego, które zdecydowało się na wpłacenie swoich wkładów z góry (zwanego dalej „państwem członkowskim wpłacającym wkład z góry”), zapisuje w osobnym tytule budżetu środki tymczasowe. Środki tymczasowe pokrywane są z wkładów płatnych przez państwa członkowskie wpłacające wkład z góry w ciągu 90 dni od daty wysłania wezwania do wniesienia takich wkładów.

4. Bez uszczerbku dla art. 26 ust. 3 wkłady należne od państwa członkowskiego wpłacającego wkład z góry z tytułu operacji szybkiego reagowania, do wysokości wkładu, który zapłaciło w ramach środków tymczasowych, o których mowa w ust. 3 niniejszego artykułu, są płatne w ciągu 90 dni od daty wysłania wezwania. Podobna kwota może zostać udostępniona dowódcy operacji z wkładów wpłaconych z góry.

5. Niezależnie od przepisów art. 22 wszelkie tymczasowe środki, o których mowa w ust. 3 niniejszego artykułu, które zostały wykorzystane na cele operacji, są uzupełniane w ciągu 90 dni od daty przekazania wezwania.

6. Bez uszczerbku dla przepisów ust. 1 każde państwo członkowskie wpłacające wkład z góry może w określonych okolicznościach upoważnić administratora do wykorzystania jego wkładu wpłaconego z góry do pokrycia swojego wkładu w operację, w której uczestniczy, inną niż operacja szybkiego reagowania. Wpłacony z góry wkład zostaje uzupełniony przez zainteresowane państwo członkowskie w ciągu 90 dni od wysłania wezwania.

7. W przypadku gdy na potrzeby danej operacji, innej niż operacja szybkiego reagowania, niezbędne są środki finansowe przed otrzymaniem wystarczającej kwoty wkładów na rzecz tej operacji, wkłady wpłacone z góry przez państwa członkowskie wnoszące wkład w finansowanie tej operacji — po uzyskaniu

zgody państw członkowskich wpłacających wkład z góry — mogą zostać wykorzystane do wysokości 50 % ich kwoty na pokrycie wkładów należnych w związku z daną operacją. Wkłady wpłacone z góry są uzupełniane przez państwa członkowskie wpłacające wkład z góry w ciągu 90 dni od wysłania wezwania.

8. Niezależnie od przepisów art. 33 ust. 3 dowódca operacji może zaciągać zobowiązania i dokonywać płatności w ramach udostępnionych mu kwot.

9. Każde państwo członkowskie może zmienić swoją decyzję o wniesieniu wkładu z góry przez powiadomienie o tym administratora z przynajmniej trzymiesięcznym wyprzedzeniem.

## Artykuł 28

**Zwrot prefinansowania**

1. Państwo członkowskie, państwo trzecie lub, w stosownym przypadku, organizacja międzynarodowa upoważniona przez Radę do prefinansowania części wspólnych kosztów operacji może otrzymać od mechanizmu Athena zwrot wpłaconych kwot, składając wniosek, wraz z wymaganymi dokumentami uzupełniającymi, skierowany do administratora nie później niż w ciągu dwóch miesięcy od daty zakończenia danej operacji.

2. Wnioski o zwrot, które nie zostały zatwierdzone przez dowódcę operacji i administratora, nie są uznawane.

3. W przypadku zatwierdzenia wniosku o zwrot złożonego przez wnoszące wkład państwo zwracana kwota może zostać odliczona przy kolejnym wezwaniu do wniesienia wkładu skierowanym do tego państwa przez administratora.

4. Jeśli w momencie zatwierdzenia wniosku nie przewiduje się żadnych wezwań do wniesienia wkładów lub jeśli kwota podana w zatwierdzonym wniosku o zwrot przekracza przewidywany wkład, administrator dokonuje płatności zwracanej kwoty w ciągu 30 dni, uwzględniając przepływy pieniężne mechanizmu Athena oraz potrzeby w zakresie finansowania wspólnych kosztów danej operacji.

5. Zgodnie z niniejszą decyzją zwrot jest należny, nawet jeśli operacja zostanie odwołana.

## Artykuł 29

**Zarządzanie przez mechanizm Athena wydatkami nienależącymi do wspólnych kosztów**

1. Specjalny Komitet, na wniosek administratora lub państwa członkowskiego, może postanowić, że zarządzanie administracyjne niektórymi wydatkami związanymi z operacją, szczególnie w obszarze wsparcia sił osobowych/aprowizacji i pralni, jest powierzane mechanizmowi Athena, przy czym pozostaje obowiązkiem zainteresowanego państwa członkowskiego.

2. Specjalny Komitet może na mocy decyzji upoważnić dowódcę operacji do zawierania umów dotyczących zaopatrzenia, o którym mowa powyżej, w imieniu państw członkowskich uczestniczących w operacji. Komitet może zatwierdzić prefinansowanie wydatków państw członkowskich z budżetu mechanizmu Athena lub zdecydować, że mechanizm Athena z wyprzedzeniem pobierze od państw członkowskich środki finansowe niezbędne do wywiązania się z zawartych umów.

3. Mechanizm Athena prowadzi rachunkowość dotyczącą wydatków poniesionych przez poszczególne państwa członkowskie, powierzonych jej w zarząd. Co miesiąc mechanizm Athena wysyła każdemu z państw członkowskich zestawienie wydatków danego państwa poniesionych przez mechanizm Athena lub jego pracowników w ciągu poprzedniego miesiąca oraz wezwanie do wpłacenia środków finansowych wymaganych do pokrycia tych wydatków. Państwa członkowskie wpłacają wymagane środki finansowe na rzecz mechanizmu Athena w ciągu 30 dni od daty wysłania wezwania do wpłaty środków finansowych.

#### Artykuł 30

##### Odsetki za zwłokę

1. Jeśli państwo nie wypełnia swoich zobowiązań finansowych, na zasadzie analogii stosuje się wspólnotowe przepisy dotyczące odsetek za zwłokę, określone w art. 71 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup> w odniesieniu do wpłaty wkładów do budżetu Wspólnoty.

2. Jeżeli płatność jest opóźniona o nie więcej niż dziesięć dni, odsetki nie są naliczane. Jeżeli płatność opóźniona jest o więcej niż dziesięć dni, naliczane są odsetki za cały okres zwłoki.

#### ROZDZIAŁ 8

##### REALIZACJA WYDATKÓW

#### Artykuł 31

##### Zasady

1. Środki mechanizmu Athena wykorzystywane są zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami, tj. zasadami oszczędności, wydajności i skuteczności.

2. Urzędnicy zatwierdzający odpowiadają za realizację dochodów lub wydatków mechanizmu Athena zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami, aby zapewnić przestrzeganie wymogów legalności i prawidłowości. Urzędnicy zatwierdzający zaciągają zobowiązania budżetowe i prawne, rozliczają i zatwierdzają wydatki oraz prowadzą działania poprzedzające realizację środków. Urzędnik zatwierdzający może delegować swoje obowiązki innym osobom na mocy decyzji określającej:

a) pracowników odpowiedniego szczebla, upoważnionych do takiej delegacji;

b) zakres przekazywanych uprawnień; oraz

c) zakres, w jakim osoby delegowane mogą subdelegować przekazane im uprawnienia.

3. Należy zapewnić realizację środków zgodnie z zasadą rozdzielności funkcji urzędnika zatwierdzającego i księgowego. Nie można łączyć obowiązków urzędnika zatwierdzającego i księgowego. Wszelkie płatności dokonywane ze środków finansowych zarządzanych przez mechanizm Athena wymagają dwóch podpisów: urzędnika zatwierdzającego i księgowego.

4. W przypadku gdy realizacja wspólnych wydatków została powierzona państwu członkowskiemu, instytucji Wspólnoty lub, w stosownych przypadkach, organizacji międzynarodowej, wówczas — bez uszczerbku dla niniejszej decyzji — to państwo, instytucja lub organizacja stosuje przepisy mające zastosowanie do realizacji jej własnych wydatków. Jeśli administrator realizuje wydatki bezpośrednio, dokonuje tego zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie do wykonywania budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich — sekcja „Rada”.

5. Administrator może jednak dostarczyć Prezydencji elementy przydatne do opracowania wniosku skierowanego do Rady lub Specjalnego Komitetu w sprawie przepisów dotyczących realizacji wspólnych wydatków.

6. Specjalny Komitet może zatwierdzić przepisy dotyczące realizacji wspólnych wydatków, które odbiegają od przepisów ust. 4.

#### Artykuł 32

##### Wspólne koszty poniesione w trakcie przygotowywania operacji i w ich następstwie

Administrator pełni obowiązki urzędnika zatwierdzającego w przypadku wydatków na pokrycie wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie.

#### Artykuł 33

##### Wspólne koszty operacyjne

1. Dowódca operacji wykonuje obowiązki urzędnika zatwierdzającego związane z wydatkami na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych operacji, którą dowodzi. Jednak w odniesieniu do wydatków na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych poniesionych w trakcie fazy przygotowawczej konkretnej operacji, zrealizowanych bezpośrednio przez mechanizm Athena, lub związanych z operacją po zakończeniu jej aktywnej fazy, obowiązki urzędnika zatwierdzającego wykonuje administrator.

2. Administrator przelewa kwoty wymagane do realizacji wydatków związanych z operacją z rachunku bankowego mechanizmu Athena na rzecz dowódcy operacji, na jego wniosek, na rachunek bankowy otwarty w imieniu mechanizmu Athena; dowódca operacji przekazuje szczegółowe dane dotyczące tego rachunku.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

3. W drodze odstępstwa od art. 19 ust. 5 przyjęcie kwoty odniesienia upoważnia administratora i dowódcę operacji, w ramach ich odpowiednich kompetencji, do skorzystania z prawa do zaciągania zobowiązań i dokonywania płatności związanych z wydatkami na daną operację w wysokości do 30 % kwoty odniesienia, chyba że Rada określi wyższą wartość procentową. Specjalny Komitet, na wniosek administratora, ma prawo w drodze decyzji zezwolić na zaciągnięcie zobowiązań i dokonanie płatności związanych z dodatkowymi wydatkami. Specjalny Komitet może, za pośrednictwem Prezydencji, przekazać sprawę do rozpatrzenia właściwym organom przygotowawczym Rady. Odstępstwo to przestaje mieć zastosowanie od daty przyjęcia budżetu danej operacji.

4. W okresie przed przyjęciem budżetu operacji administrator i dowódca operacji lub jego przedstawiciel co miesiąc składają Specjalnemu Komitetowi sprawozdania dotyczące kwestii leżących w zakresie ich kompetencji w odniesieniu do kosztów kwalifikowanych jako wspólne koszty tej operacji. Specjalny Komitet — na wniosek administratora, dowódcy operacji lub państwa członkowskiego — może wydać wytyczne w sprawie realizacji wydatków w tym okresie.

5. W przypadku poważnego zagrożenia życia pracowników uczestniczących w operacji wojskowej Unii dowódca tej operacji może, w drodze odstępstwa od art. 19 ust. 5, zrealizować niezbędne wydatki w celu uratowania życia tych pracowników, przekraczające środki zapisane w budżecie. Dowódca operacji jak najszybciej informuje o tym fakcie administratora i Specjalny Komitet. W takim przypadku administrator, działając w porozumieniu z dowódcą operacji, występuje z wnioskiem o dokonanie przesunięć środków niezbędnych do sfinansowania takich nieprzewidzianych wydatków. W przypadku gdy nie można zapewnić wystarczających środków na tego rodzaju wydatki za pomocą przesunięcia, administrator przedstawia wniosek dotyczący budżetu korygującego.

## ROZDZIAŁ 9

### OSTATECZNE PRZEZNACZENIE WSPÓLNIE FINANSOWANEGO SPRZĘTU I INFRASTRUKTURY

#### Artykuł 34

1. Mając na względzie likwidację dowodzonej przez siebie operacji, dowódca operacji podejmuje niezbędne działania w celu znalezienia ostatecznego przeznaczenia dla sprzętu i infrastruktury nabytych wspólnie na potrzeby tej operacji. W miarę potrzeb dowódca operacji proponuje Specjalnemu Komitetowi odpowiednią stopę amortyzacji.

2. Administrator zarządza sprzętem i infrastrukturą pozostałymi po zakończeniu aktywnej fazy operacji, mając na względzie, o ile zajdzie taka potrzeba, znalezienie dla nich ostatecznego przeznaczenia. W miarę potrzeb administrator proponuje Specjalnemu Komitetowi odpowiednią stopę amortyzacji.

3. Stopa amortyzacji dla sprzętu, infrastruktury i innych aktywów podlega zatwierdzeniu przez Specjalny Komitet w możliwie najkrótszym terminie.

4. Ostateczne przeznaczenie wspólnie finansowanego sprzętu i infrastruktury podlega zatwierdzeniu przez Specjalny Komitet, z uwzględnieniem potrzeb operacyjnych i kryteriów finansowych. Ostatecznym przeznaczeniem może być:

a) w przypadku infrastruktury — sprzedaż lub przekazanie za pośrednictwem mechanizmu Athena państwu przyjmującemu, państwu członkowskiemu lub stronie trzeciej;

b) w przypadku sprzętu — sprzedaż za pośrednictwem mechanizmu Athena państwu członkowskiemu, państwu przyjmującemu lub stronie trzeciej bądź składowanie i utrzymywanie przez mechanizm Athena, państwo członkowskie lub stronę trzecią.

5. Sprzęt i infrastruktura są sprzedawane państwu wnoszącemu wkład, państwu przyjmującemu lub stronie trzeciej według ich wartości rynkowej lub, jeśli nie można ustalić wartości rynkowej, biorąc pod uwagę odpowiednią stopę amortyzacji.

6. Sprzedaż lub przekazanie państwu przyjmującemu lub stronie trzeciej przebiega zgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa obowiązującymi w szczególności w ramach Rady, w państwach wnoszących wkład lub, w odpowiednich przypadkach, w NATO.

7. W przypadku podjęcia decyzji o zatrzymaniu przez mechanizm Athena sprzętu nabytego na potrzeby operacji, wnoszące wkład państwa członkowskie mogą wystąpić do pozostałych państw członkowskich uczestniczących w operacji o rekompensatę finansową. Specjalny Komitet, złożony z przedstawicieli wszystkich uczestniczących państw członkowskich, podejmuje stosowne decyzje na podstawie wniosku przedłożonego przez administratora.

## ROZDZIAŁ 10

### RACHUNKOWOŚĆ I INWENTARYZACJA

#### Artykuł 35

##### Zasady

W przypadku gdy realizację wspólnych wydatków powierzono państwu członkowskiemu, instytucji Wspólnoty lub, w odpowiednim przypadku, organizacji międzynarodowej, wówczas to państwo, instytucja lub organizacja stosuje zasady obowiązujące przy księgowaniu ich własnych wydatków i prowadzeniu własnej inwentaryzacji.

#### Artykuł 36

##### Rachunkowość wspólnych kosztów operacyjnych

Dowódca operacji prowadzi rachunkowość dotyczącą przesunięć środków otrzymanych od mechanizmu Athena, zaciągniętych zobowiązań i dokonanych płatności, jak również inwentaryzację mienia ruchomego finansowanego z budżetu mechanizmu Athena i wykorzystywanego w ramach operacji, którą dowodzi.

#### Artykuł 37

##### Skonsolidowane sprawozdanie finansowe

1. Księgowy prowadzi rachunkowość żądanych wkładów i dokonanych przesunięć. Ponadto księgowy sporządza sprawozdania dotyczące wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji i w ich następstwie oraz zrealizowanych wydatków operacyjnych, za które bezpośrednio odpowiada administrator.

2. Księgowy sporządza skonsolidowane sprawozdanie finansowe obejmujące dochody i wydatki mechanizmu Athena. Poszczególni dowódcy operacji przesyłają księgowemu sprawozdania dotyczące zaciągniętych zobowiązań i dokonanych płatności, jak również prefinansowania zatwierdzonego przez nich w celu pokrycia wspólnych kosztów operacyjnych operacji, którymi dowodzą.

## ROZDZIAŁ 11

### AUDYT I PREZENTACJA SPRAWOZDAŃ FINANSOWYCH

#### Artykuł 38

#### Regularne sprawozdania dla Specjalnego Komitetu

Co trzy miesiące administrator przedstawia Specjalnemu Komitetowi sprawozdanie z realizacji dochodów i wydatków w ciągu poprzednich trzech miesięcy oraz od początku roku budżetowego. W tym celu poszczególni dowódcy operacji przekazują administratorowi we właściwym czasie sprawozdanie dotyczące wydatków odnoszących się do wspólnych kosztów operacyjnych operacji, którymi dowodzą.

#### Artykuł 39

#### Badanie sprawozdań finansowych

1. W przypadku gdy realizację wydatków mechanizmu Athena powierzono państwu członkowskiemu, instytucji Wspólnoty lub organizacji międzynarodowej, wówczas to państwo, instytucja lub organizacja stosują przepisy, które mają zastosowanie do badania ich własnych wydatków.

2. Administrator lub osoby przez niego wyznaczone mają jednak prawo przeprowadzić w dowolnym czasie audyt wspólnych kosztów mechanizmu Athena poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie lub wspólnych kosztów operacyjnych operacji. Ponadto Specjalny Komitet, na wniosek administratora lub państwa członkowskiego, może w dowolnym czasie wyznaczyć audytorów zewnętrznych, określić ich zadania i warunki zatrudnienia.

3. Do celów audytu zewnętrznego ustanawia się sześcioposobowe kolegium audytorów. Co roku Specjalny Komitet mianuje ze skutkiem od dnia 1 stycznia następnego roku dwóch członków kolegium spośród kandydatów zgłoszonych przez państwa członkowskie na jednokrotnie odnawialną trzyletnią kadencję. Specjalny Komitet może przedłużyć mandat danego członka na okres do sześciu miesięcy. Kandydaci muszą być członkami krajowego organu odpowiedzialnego za audyt w państwie członkowskim oraz dawać rękojmię bezpieczeństwa i niezależności. Muszą być dyspozycyjni w celu wykonywania, stosownie do potrzeb, zadań w imieniu mechanizmu Athena. Wykonując te zadania:

- a) członkowie kolegium nadal otrzymują wynagrodzenie od ich macierzystego organu audytorskiego, a od mechanizmu Athena otrzymują jedynie zwrot kosztów ich misji zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie do urzędników Wspólnot Europejskich o równorzędnym stopniu zaszczerowania;
- b) nie mają prawa żądać ani otrzymywać instrukcji od innych instytucji poza Specjalnym Komitetem; w ramach swojego mandatu audytorskiego kolegium audytorów i jego członkowie są w pełni niezależni i wyłącznie odpowiedzialni za prowadzenie audytów zewnętrznych;

c) składają sprawozdania z wykonania swoich zadań jedynie Specjalnemu Komitetowi;

d) sprawdzają w trakcie roku budżetowego oraz *ex post*, przez kontrole prowadzone na miejscu oraz kontrole dokumentów uzupełniających, czy wydatki finansowane lub prefinansowane przez mechanizm Athena są realizowane zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami oraz zasadami należytego zarządzania finansami, czyli zgodnie z zasadami oszczędności, wydajności i skuteczności, a także czy kontrole wewnętrzne są odpowiednie.

Co roku kolegium audytorów wybiera przewodniczącego spośród swoich członków lub przedłuża mandat aktualnemu przewodniczącemu. Kolegium określa, zgodnie z najwyższymi standardami międzynarodowymi, zasady mające zastosowanie do audytów prowadzonych przez jego członków. Kolegium audytorów zatwierdza sprawozdania z audytu sporządzone przez jego członków przed przekazaniem ich administratorowi i Specjalnemu Komitetowi.

4. Specjalny Komitet może zadecydować, indywidualnie dla każdego przypadku i ze szczególnych powodów, o skorzystaniu z usług innych organów zewnętrznych.

5. Osoby odpowiedzialne za audyt wydatków mechanizmu Athena przed przystąpieniem do realizacji swoich zadań muszą przejść postępowanie sprawdzające pod względem bezpieczeństwa uprawniające je do dostępu do informacji niejawnych na poziomie co najmniej „Secret UE” przechowywanych przez Radę lub równorzędne postępowanie sprawdzające przeprowadzone przez państwo członkowskie lub, w odpowiednich przypadkach, NATO. Osoby te gwarantują, że będą przestrzegać poufności informacji i chronić dane, z którymi się zapoznały w trakcie wykonywania swojego zadania audytowego, zgodnie z przepisami stosowanymi wobec tych informacji i danych.

6. Administrator i osoby odpowiedzialne za audyt wydatków mechanizmu Athena uzyskują bezzwłocznie i bez wcześniejszego powiadomienia dostęp do dokumentów i zawartości wszelkich nośników danych związanych z tymi wydatkami, jak również do pomieszczeń, w których te dokumenty i nośniki są przechowywane. Mogą oni wykonywać ich kopie. Osoby zaangażowane w realizację wydatków mechanizmu Athena udzielają administratorowi i osobom odpowiedzialnym za audyt tych wydatków niezbędnej pomocy w wykonywaniu ich zadań.

7. Koszty audytów prowadzonych przez audytorów działających w imieniu mechanizmu Athena uważane są za wspólne koszty, które ponosi Athena.

#### Artykuł 40

#### Coroczna prezentacja sprawozdań

1. Do 31 marca przypadającego po zakończeniu danego roku budżetowego lub w terminie czterech miesięcy od zakończenia operacji, którą dowodzi — w zależności od tego, który z tych terminów jest wcześniejszy — każdy dowódca operacji przedstawia księgowemu mechanizmu Athena informacje niezbędne do sporządzenia rocznego sprawozdania finansowego w odniesieniu do kosztów wspólnych, rocznego sprawozdania finansowego w odniesieniu do wydatków prefinansowanych i zwróconych zgodnie z art. 29 oraz rocznego sprawozdania z działalności.

2. Administrator, z pomocą księgowego i dowódców poszczególnych operacji, sporządza i przedstawia Specjalnemu Komitetowi i kolegium audytorów, do 30 kwietnia przypadającego po zakończeniu roku budżetowego, tymczasowe roczne sprawozdanie finansowe i roczne sprawozdanie z działalności.

3. Do 31 lipca przypadającego po zakończeniu roku budżetowego kolegium audytorów przedstawia Specjalnemu Komitetowi roczne sprawozdanie z audytu, a administrator, z pomocą księgowego i dowódców poszczególnych operacji — końcowe roczne sprawozdanie finansowe mechanizmu Athena. Do 30 września przypadającego po zakończeniu danego roku budżetowego Specjalny Komitet analizuje roczne sprawozdanie finansowe w świetle sprawozdania z audytu przedstawionego przez kolegium w celu udzielenia absolutorium administratorowi, księgowemu i dowódcom poszczególnych operacji.

4. Wszelkie sprawozdania i inwentaryzacje są przechowywane, według odpowiednich szczebli kompetencji, przez księgowego i dowódców poszczególnych operacji przez okres pięciu lat od daty udzielenia stosownego absolutorium.

5. Specjalny Komitet podejmuje decyzję o zaksięgowaniu salda wyniku budżetowego za rok budżetowy, za który zostały zatwierdzone sprawozdania, w budżecie na następny rok budżetowy, jako dochody lub wydatki, w zależności od okoliczności, w drodze budżetu korygującego.

6. Ta część salda wyniku budżetowego za rok budżetowy, która wynika z realizacji środków przeznaczonych na pokrycie wspólnych kosztów poniesionych w trakcie przygotowywania operacji lub w ich następstwie, księgowana jest na poczet następnych wkładów od uczestniczących państw członkowskich.

7. Ta część salda wyniku budżetowego, która wynika z realizacji środków przeznaczonych na pokrycie wspólnych kosztów operacyjnych danej operacji, księgowana jest na poczet kolejnych wkładów od państw członkowskich, które wniosły wkład w tę operację.

8. W przypadku gdy nie można dokonać zwrotu poprzez odliczenie odpowiedniej kwoty od wkładów należnych mechanizmowi Athena, saldo wyniku budżetowego jest zwracane danemu państwu członkowskiemu.

9. Do 31 marca każdego roku każde państwo członkowskie uczestniczące w operacji dobrowolnie dostarcza administratorowi, w stosownych przypadkach za pośrednictwem dowódcy operacji, informacje dotyczące kosztów dodatkowych, jakie poniosło w związku z operacją podczas poprzedniego roku budżetowego. W informacji tej należy wyszczególnić główne pozycje wydatków. Administrator dokonuje kompilacji tych informacji w celu przedstawienia Specjalnemu Komitetowi przeglądu dodatkowych kosztów operacji.

#### Artykuł 41

### Prezentacja sprawozdań dotyczących poszczególnych operacji

1. Po zakończeniu operacji Specjalny Komitet może postanowić, na wniosek administratora lub państwa członkowskiego, że administrator, z pomocą księgowego i dowódcy operacji,

przedkłada Specjalnemu Komitetowi sprawozdanie zarządcze i bilans dla tej operacji obejmujące okres co najmniej do dnia jej zakończenia oraz, o ile to możliwe, do dnia jej likwidacji. Termin przedłożenia tych dokumentów przez administratora nie może być krótszy niż cztery miesiące od dnia zakończenia operacji.

2. Jeśli sprawozdanie zarządcze i bilans nie mogą w podanym terminie uwzględnić dochodów i wydatków związanych z likwidacją danej operacji, wówczas te dochody i wydatki wykazuje się w rocznym sprawozdaniu zarządczym i bilansie dla mechanizmu Athena; Specjalny Komitet poddaje je badaniu w ramach corocznej prezentacji sprawozdań.

3. Specjalny Komitet zatwierdza przedłożone mu sprawozdanie zarządcze i bilans dotyczące danej operacji. Udziela absolutorium administratorowi, księgowemu i dowódcy danej operacji.

4. W przypadku gdy nie można dokonać zwrotu poprzez odliczenie odpowiedniej kwoty od wkładów należnych mechanizmowi Athena, saldo wyniku budżetowego jest wypłacane danym państwom członkowskim.

## ROZDZIAŁ 12

### ODPOWIEDZIALNOŚĆ PRAWNA

#### Artykuł 42

1. Zasady, na jakich dowódca operacji, administrator i inni pracownicy przekazani do dyspozycji w szczególności przez instytucje Wspólnoty lub państwa członkowskie ponoszą odpowiedzialność dyscyplinarną i karną w przypadku nieprawidłowości lub zaniedbania w realizacji budżetu, reguluje regulamin pracowniczy lub ustalenia mające do niego zastosowanie. Ponadto mechanizm Athena może, z własnej inicjatywy lub na wniosek państwa wnoszącego wkład, wytoczyć powództwo cywilne przeciwko wyżej wspomnianym pracownikom.

2. W żadnym przypadku Wspólnoty Europejskie ani Sekretarz Generalny Rady nie mogą zostać pociągnięci do odpowiedzialności przez wnoszące wkład państwo w związku z pełnieniem obowiązków przez administratora, księgowego lub przydzielonych im pracowników.

3. Odpowiedzialność umowną, która może wynikać z umów zawartych w kontekście wykonania budżetu, ponoszą wnoszące wkład państwa za pośrednictwem mechanizmu Athena. Kwestie odpowiedzialności umownej reguluje prawo właściwe dla danej umowy.

4. W przypadku odpowiedzialności pozaumownej wszelkie szkody spowodowane przez kwaterę główną operacji, kwaterę główną sił zbrojnych i kwatery rodzajów sił zbrojnych w ramach struktury zarządzania kryzysowego, których skład zatwierdza dowódca operacji, lub przez ich pracowników w trakcie pełnienia ich obowiązków, pokrywają wnoszące wkład państwa za pośrednictwem mechanizmu Athena, zgodnie z ogólnymi zasadami wspólnymi dla przepisów prawnych państw członkowskich i regulaminem pracowniczym sił zbrojnych stosowanym w teatrze działań.

5. Wspólnoty Europejskie ani państwa członkowskie nie mogą w żadnym przypadku zostać pociągnięte do odpowiedzialności przez państwo wnoszące wkład w związku z umowami zawartymi w ramach wykonywania budżetu lub w związku ze szkodami spowodowanymi przez jednostki i oddziały struktury zarządzania kryzysowego, których skład zatwierdza dowódca operacji, lub przez pracowników tych jednostek i oddziałów w trakcie pełnienia ich obowiązków.

Artykuł 43

#### **Przegląd**

Niniejsza decyzja, w tym załączniki do niej, poddawana jest przeglądowi po każdej operacji, a przynajmniej co 18 miesięcy. Pierwszy przegląd odbędzie się nie później niż przed końcem 2004 roku. Organy zarządzające mechanizmu Athena biorą udział w tych przeglądach.

Artykuł 44

#### **Przepisy końcowe**

Niniejszym uchyla się decyzję 2004/197/WPZiB.

Odniesienia do uchylonej decyzji rozumiane są jako odniesienia do niniejszej decyzji i powinny być odczytywane zgodnie z tabelą korelacji zawartą w załączniku VI.

Artykuł 45

#### **Skuteczność**

Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem jej przyjęcia.

Artykuł 46

#### **Opublikowanie**

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 14 maja 2007 r.

W imieniu Rady

F.W. STEINMEIER

Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

**Wspólne koszty ponoszone przez mechanizm Athena niezależnie od tego, kiedy zostały poniesione**

W przypadkach gdy następujące wspólne koszty nie mogą być bezpośrednio powiązane z konkretną operacją, Specjalny Komitet może zdecydować o przydzieleniu środków w odpowiedniej wysokości do ogólnej części budżetu rocznego. Środki te należy, w miarę możliwości, księgować w artykułach dotyczących operacji, z którą są najbardziej związane.

1. Wydatki poniesione w trakcie misji przez dowódcę operacji i jego pracowników związane z przedłożeniem sprawozdań finansowych z operacji Specjalnemu Komitetowi.
2. Odszkodowania za straty i koszty wynikające z roszczeń i powództw, jakie mają być zapłacone za pośrednictwem mechanizmu Athena.
3. Koszty wynikające z decyzji o składowaniu materiałów nabytych wspólnie na potrzeby operacji (jeśli koszty te są przypisane do ogólnej części budżetu rocznego, należy wskazać ich związek z konkretną operacją).

Ogólna część budżetu rocznego obejmuje ponadto, w razie potrzeby, środki na pokrycie następujących wspólnych kosztów operacji, w których finansowanie wnoszą wkład uczestniczące państwa członkowskie:

1. Opłaty bankowe.
2. Koszty audytu.
3. Wspólne koszty związane z fazą przygotowawczą operacji określone w załączniku II.

---

## ZAŁĄCZNIK II

**Wspólne koszty operacyjne związane z fazą przygotowawczą operacji ponoszone przez mechanizm Athena**

Dodatkowe koszty transportu i zakwaterowania niezbędne do przeprowadzenia misji rozpoznawczych i przygotowania (w szczególności misji wyjaśniających i zwiadowczych) sił zbrojnych do konkretnej operacji wojskowej Unii.

Służby medyczne: koszty ewakuacji medycznej w nagłych przypadkach (Medevac) osób biorących udział w misjach rozpoznawczych i przygotowaniach sił zbrojnych do konkretnej operacji wojskowej Unii, w przypadku gdy w teatrze działań nie można zapewnić opieki medycznej.

---

## ZAŁĄCZNIK III

## III-A

**Wspólne koszty operacyjne związane z aktywną fazą operacji zawsze ponoszone przez mechanizm Athena**

W przypadku każdej operacji wojskowej Unii mechanizm Athena ponosi, jako wspólne koszty operacyjne, niżej określone koszty dodatkowe wymagane do przeprowadzenia operacji:

1. Koszty dodatkowe (przenośnej lub stałej) kwatery głównej związane z prowadzonymi przez UE operacjami lub ćwiczeniami
  - a) kwatera główna (HQ): kwatera główna operacji, kwatera główna siłbrojnych i kwatera główna rodzaju sił zbrojnych;
  - b) kwatera główna operacji (OHQ): stała kwatera dowódcy operacji, poza obszarem działań, odpowiedzialna za utworzenie, mobilizację, utrzymanie i odtworzenie sił zbrojnych UE.  
  
Definicja wspólnych kosztów stosowana wobec OHQ ma zastosowanie również wobec Sekretariatu Generalnego Rady i mechanizmu Athena w zakresie, w jakim organy te działają bezpośrednio na rzecz tej operacji;
  - c) kwatera główna sił zbrojnych (FHQ): kwatera główna sił zbrojnych UE rozmieszczonych w obszarze działań;
  - d) kwatera główna rodzaju sił zbrojnych (CCHQ): kwatera główna dowódcy rodzaju sił zbrojnych UE rozmieszczonych na potrzeby operacji (tj. dowódcy sił powietrznych, lądowych, morskich i innych wyspecjalizowanych dowódców, których wyznaczenie może zostać uznane za konieczne w zależności od charakteru operacji);
  - e) koszty transportu: transport do teatru i z teatru działań w celu rozmieszczenia, utrzymania i odtworzenia FHQ i CCHQ; niezbędne do przeprowadzenia operacji koszty transportu poniesione przez OHQ;
  - f) administracja: dodatkowy sprzęt biurowy i umeblowanie, przewidziane umowami usługi i urządzenia użyteczności publicznej, koszty utrzymania budynków;
  - g) zatrudniony personel lokalny: personel cywilny, konsultanci międzynarodowi i zatrudniony personel lokalny (krajowy i zagraniczny) potrzebny do przeprowadzenia operacji w zakresie wykraczającym poza zwykłe wymogi operacyjne (łącznie z ewentualnym wynagrodzeniem za nadgodziny);
  - h) łączność: wydatki inwestycyjne na zakup i eksploatację dodatkowych środków łączności i sprzętu informatycznego oraz koszty świadczonych usług (wynajem i konserwacja modemów, linii telefonicznych, telefonów satelitarnych, faksu szyfrującego wiadomości, bezpiecznych linii, dostawców usług internetowych, linii danych, sieci lokalnych);
  - i) koszty transportu/podróży (z wyjątkiem kosztów diet) w ramach obszaru działań kwatery głównej: wydatki związane z transportem kołowym i innym oraz koszty frachtu, w tym podróże krajowego personelu wspomagającego i podróże gości; dodatkowe koszty paliwa przewyższające koszty zwykłych operacji; wynajem dodatkowych pojazdów; koszty podróży służbowych między miejscem prowadzenia operacji a Brukselą lub miejscem spotkań organizowanych przez UE; koszty ubezpieczeń odpowiedzialności cywilnej wymaganych przez niektóre kraje od organizacji międzynarodowych prowadzących operacje na ich terytorium;
  - j) koszary i kwaterunek/infrastruktura: wydatki na nabycie, wynajem lub odnowienie, w miarę konieczności, obiektów kwatery głównej w teatrze działań (wynajem budynków, schronów, namiotów);
  - k) informowanie opinii publicznej: koszty kampanii informacyjnych i informowania mediów w OHQ i FHQ, zgodnie ze strategią informacyjną opracowaną przez kwaterę główną operacji;
  - l) reprezentacja i przyjmowanie gości: koszty reprezentacyjne; koszty ponoszone na poziomie kwatery głównej, niezbędne do przeprowadzenia operacji.



2. Koszty dodatkowe poniesione na udzielenie wsparcia siłom zbrojnym jako całości:

Określone poniżej koszty są kosztami ponoszonymi w wyniku rozmieszczenia sił zbrojnych na swoich pozycjach:

- a) prace związane z wydatki, których poniesienie jest konieczne dla wypełnienia przez siły zbrojne ich misji (wspólnie użytkowane lotniska, linie kolejowe, porty, drogi, w tym punkty wysadzenia sił zbrojnych i rejonu ześrodkowania wojsk; dostawy energii elektrycznej i wody, statyczna infrastruktura; ochrona sił zbrojnych, obiekty magazynowe, parkingi; wsparcie inżynieryjne);
- b) oznakowanie identyfikacyjne: szczególne znaki identyfikacyjne, dowody tożsamości „Unii Europejskiej”, plakietki, medale, flagi w kolorach Unii Europejskiej oraz inne oznakowanie identyfikacyjne sił zbrojnych lub kwatery głównej (z wyjątkiem odzieży, hełmów i mundurów);
- c) służby medyczne: ewakuacja medyczna w nagłych przypadkach (Medevac).
3. Koszty dodatkowe poniesione w związku z odwołaniem się Unii Europejskiej do wspólnych środków i zdolności NATO udostępnionych operacji prowadzonej pod kierunkiem UE.
- Obciążające Unię Europejską koszty zastosowania, w jednej z jej operacji wojskowych, uzgodnień między UE a NATO, dotyczących przekazania, monitorowania i zwrotu lub wycofania wspólnych środków i zdolności NATO udostępnionych operacji prowadzonej pod kierunkiem UE. Zwroty kosztów dokonywane przez NATO na rzecz UE.
4. Koszty dodatkowe poniesione przez UE na towary, usługi lub prace wymienione w wykazie kosztów wspólnych i udostępnione w operacji prowadzonej pod kierunkiem UE przez jedno z państw członkowskich, instytucję UE, państwo trzecie lub organizację międzynarodową zgodnie z porozumieniem, o którym mowa w art. 11 i 12. Zwroty kosztów dokonywane przez państwo, instytucję UE lub organizację międzynarodową na podstawie takiego porozumienia.

### III-B

#### **Wspólne koszty operacyjne związane z aktywną fazą konkretnej operacji ponoszone przez Athenę na mocy decyzji Rady**

- Koszty transportu: transport do teatru i z teatru działań w celu rozmieszczenia, utrzymania i odtworzenia sił zbrojnych niezbędnych do przeprowadzenia operacji.
- Koszary i kwaterek/infrastruktura: wydatki na nabycie, wynajem lub odnowienie pomieszczeń w teatrze działań (wynajem budynków, schronów, namiotów) potrzebnych rozmieszczonym siłom do przeprowadzenia operacji.
- Wielonarodowa kwatera główna grupy zadaniowej: wielonarodowa kwatera główna grup zadaniowych UE rozmieszczonych w obszarze działań operacji.
- Pozyskiwanie informacji: pozyskiwanie informacji (zobrazowania satelitarne; wywiad, rozpoznanie i obserwacja (ISR) na poziomie teatru działań, w tym obserwacja przestrzeni powietrze-ziemia (AGSR); wywiad osobowy (HUMINT)).

### III-C

#### **Wspólne koszty operacyjne ponoszone przez Athenę na wniosek dowódcy operacji i po zatwierdzeniu przez Specjalny Komitet**

- a) niezbędny sprzęt dodatkowy: wynajem lub zakup w trakcie operacji nieprzewidzianego sprzętu specjalistycznego niezbędnego do realizacji operacji, o ile zakupiony sprzęt nie zostanie zwrócony do kraju macierzystego po zakończeniu misji;
- b) służby medyczne: obiekty pełniące rolę 1, 2 i 3 w teatrze działań;
- c) zdobywanie informacji: zdobywanie informacji (obrazy satelitarne; wywiad, rozpoznanie i obserwacja (ISR) na poziomie teatru działań, w tym obserwacja przestrzeni powietrze-ziemia (AGSR); wywiad ludzki);
- d) inne krytyczne zdolności na poziomie teatru działań: zdolności na poziomie teatru działań (rozminowywanie w obrębie teatru działań, o ile jest to konieczne do przeprowadzenia operacji; ochrona chemiczna, biologiczna, radiologiczna i jądrowa (CBRN); obiekty przechowywania paliwa i zasilania w paliwo; przechowywanie i niszczenie broni oraz amunicji zebranej w obszarze operacji) zgodnie ze wspólnym działaniem.

## ZAŁĄCZNIK IV

**Wspólne koszty operacyjne związane z likwidacją operacji, ponoszone przez Athenę**

Koszty poniesione w celu znalezienia ostatecznego przeznaczenia dla sprzętu i infrastruktury wspólnie finansowanych w celu przeprowadzenia operacji.

Dodatkowe koszty sporządzenia sprawozdań finansowych dotyczących operacji. Kwalifikowalne wspólne koszty są określone zgodnie z załącznikiem III, mając na uwadze fakt, że pracownicy niezbędni do sporządzenia sprawozdań przypisani są do kwatery głównej tej operacji, nawet jeśli zaprzestała ona swojej działalności.

---

## ZAŁĄCZNIK V

**Uchylona decyzja wraz z jej zmianami**

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Decyzja Rady 2004/197/WPZiB | (Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 68).   |
| Decyzja Rady 2004/925/WPZiB | (Dz.U. L 395 z 31.12.2004, str. 68). |
| Decyzja Rady 2005/68/WPZiB  | (Dz.U. L 27 z 29.1.2005, str. 59).   |
| Decyzja Rady 2007/91/WPZiB  | (Dz.U. L 41 z 13.2.2007, str. 11).   |

---

## ZAŁĄCZNIK VI

## Tabela korelacji

| Decyzja 2004/197/WPZiB | Niniejsza decyzja     |
|------------------------|-----------------------|
| Artykuły 1—10          | Artykuły 1—10         |
| Artykuł 10a            | Artykuł 11            |
| Artykuł 10b            | Artykuł 12            |
| Artykuł 11             | Artykuł 13            |
| Artykuł 12             | Artykuł 14            |
| Artykuł 13             | Artykuł 15            |
| Artykuł 14 ustępy 1—3  | Artykuł 16 ustępy 1—3 |
| Artykuł 14 ustęp 3a    | Artykuł 16 ustęp 4    |
| Artykuł 14 ustęp 4     | Artykuł 16 ustęp 5    |
| Artykuł 14 ustęp 5     | Artykuł 16 ustęp 6    |
| Artykuł 14 ustęp 6     | Artykuł 16 ustęp 7    |
| Artykuł 14 ustęp 7     | Artykuł 16 ustęp 8    |
| Artykuł 15             | Artykuł 17            |
| Artykuł 16             | Artykuł 18            |
| Artykuł 17             | Artykuł 19            |
| Artykuł 18             | Artykuł 20            |
| Artykuł 19             | Artykuł 21            |
| Artykuł 20             | Artykuł 22            |
| Artykuł 21             | Artykuł 23            |
| Artykuł 22             | Artykuł 24            |
| Artykuł 23             | Artykuł 25            |
| Artykuł 24 ustęp 2     | Artykuł 26 ustęp 1    |
| Artykuł 24 ustęp 3     | Artykuł 26 ustęp 2    |
| Artykuł 24 ustęp 4     | Artykuł 26 ustęp 3    |
| Artykuł 24 ustęp 5     | Artykuł 26 ustęp 4    |
| Artykuł 24 ustęp 6     | Artykuł 26 ustęp 5    |
| Artykuł 24 ustęp 7     | Artykuł 26 ustęp 6    |
| Artykuł 24 ustęp 8     | Artykuł 26 ustęp 7    |
| Artykuł 25 ustępy 1—6  | Artykuł 27 ustępy 1—6 |
| Artykuł 25 ustęp 9     | Artykuł 27 ustęp 7    |
| Artykuł 25 ustęp 7     | Artykuł 27 ustęp 8    |
| Artykuł 25 ustęp 8     | Artykuł 27 ustęp 9    |
| Artykuł 26             | Artykuł 28            |
| Artykuł 27             | Artykuł 29            |
| Artykuł 28             | Artykuł 30            |
| Artykuł 29             | Artykuł 31            |
| Artykuł 30             | Artykuł 32            |
| Artykuł 31             | Artykuł 33            |
| Artykuł 32             | Artykuł 34            |

| Decyzja 2004/197/WPZiB              | Niniejsza decyzja                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Artykuł 33                          | Artykuł 35                          |
| Artykuł 34                          | Artykuł 36                          |
| Artykuł 35                          | Artykuł 37                          |
| Artykuł 36                          | Artykuł 38                          |
| Artykuł 37 ustępy 1 i 2             | Artykuł 39 ustępy 1 i 2             |
| Artykuł 37 ustęp 4                  | Artykuł 39 ustęp 3                  |
| Artykuł 37 ustęp 5                  | Artykuł 39 ustęp 4                  |
| Artykuł 37 ustęp 6                  | Artykuł 39 ustęp 5                  |
| Artykuł 37 ustęp 7                  | Artykuł 39 ustęp 6                  |
| Artykuł 37 ustęp 8                  | Artykuł 39 ustęp 7                  |
| Artykuł 38 ustępy 1 i 2             | Artykuł 40 ustępy 1 i 2             |
| Artykuł 38 ustęp 2a                 | Artykuł 40 ustęp 3                  |
| Artykuł 38 ustęp 3                  | Artykuł 40 ustęp 4                  |
| Artykuł 38 ustęp 4                  | Artykuł 40 ustęp 5                  |
| Artykuł 38 ustęp 5                  | Artykuł 40 ustęp 6                  |
| Artykuł 38 ustęp 6                  | Artykuł 40 ustęp 7                  |
| Artykuł 38 ustęp 7                  | Artykuł 40 ustęp 8                  |
| Artykuł 38 ustęp 8                  | Artykuł 40 ustęp 9                  |
| Artykuł 39                          | Artykuł 41                          |
| Artykuł 40                          | Artykuł 42                          |
| Artykuł 42                          | Artykuł 43                          |
| —                                   | Artykuł 44                          |
| Artykuł 43 zdanie pierwsze          | Artykuł 45                          |
| Artykuł 43 zdanie drugie            | Artykuł 46                          |
| Załącznik I akapit pierwszy punkt 2 | Załącznik I akapit pierwszy punkt 1 |
| Załącznik I akapit pierwszy punkt 3 | Załącznik I akapit pierwszy punkt 2 |
| Załącznik I akapit pierwszy punkt 5 | Załącznik I akapit pierwszy punkt 3 |
| Załącznik I akapit drugi            | Załącznik I akapit drugi            |
| Załączniki II—IV                    | Załączniki II—IV                    |
| —                                   | Załącznik V                         |
| —                                   | Załącznik VI                        |